

**M0006571: "EL Libro de Proprietatibus Rerum": Spanish translation of the work of Bartholomew de Glanville**

**Publication/Creation**

30 January 1940

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/ukge7hkg>

**License and attribution**

Wellcome Library; GB.

Conditions of use: it is possible this item is protected by copyright and/or related rights. You are free to use this item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).



Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>

quiere desir marauilloso lo promun-  
gante z significante nombre de dias  
que es dicho vñsabile / aqste es ma-  
rauiloso oq non se puede falar / no  
por q el non puede ser dicho / mas por  
que la su significacion non puede ser  
del entendimiento humanal compre-  
hendido. ¶ **Aliv.** es **llad dny** qere  
desir todo poderoso por q todas las co-  
sas q qlo fizo. ¶ **Al.v.** es **helehim**  
res nombre de triumpho. el q pertent  
e al padre z al fijo z al spu lato / z no  
es agraci de los judios pulandit / z sy  
gularandit significat este no bre. la esse-  
ga diuinal. cu con distingon de tres  
personas. Capitulo .ij. de los nombres  
que son tomados de las criaturas.

**P**nes que va tracta-  
mos de los nom-  
bres apropiados a dios.  
seguir los vocablos de lo  
judios. agora esta de la-  
ter de los nombres q se deuen entender  
en figura de los tales nombres a dios  
por semeianca figurados. ¶ **Dize**  
el docto dunaqno. en el libro pmo  
capitulo .xiiij. por q muchas cosas en la  
escriptura santa son dichas en figura z  
transiuntua mente. conuene a saber  
los honores que las apariçions o lo-  
fchos de dios non los pueden compre-  
hender in salir por la grosedat del en-  
tendimiento humanal / z por ser terref-  
tes en la materia corporal. ¶ por ende  
son acostumbrados en la escriptura sa-  
ta vlar de los effectos de dios. aqsto  
es de las criaturas z de los vocablos  
a ellas ser puectos / segit dellas las  
propiedades. vien en algit tanto en  
noçia de dios. ally conio desimos

z allegamos en la escriptura. dios ser  
leon. non por q el es leon / mas por la  
propiedad de leon. q ally conio el leon  
es fuerte espiñtable animal. ally dias  
alos malos en el diuinal

¶ ally conio desimos dios ser conio  
por la propiedad del trasulamos esta  
propiedad a dios el ser manso. ¶ **ou**  
de todas las cosas corporales q de dios  
se disen non se disen propiamente.  
mas figuratiua mente se entienden  
dios simple es. non ha cosa q mas sy-  
ple sea q dios. ninguna qntidat ha  
muy simple es. ¶ **Non** ha trina di-  
mensyon / a questo es longura in pro-  
fundidat in anchura. ¶ **pero** des-  
mos que ha dios. ally conio dise dunt  
el oio del seior sobre el iusto / z vista ha  
que ha conolqmento z consideracion  
vniuersal de todas las cosas. ¶ **todas**  
las cosas ve non se le alonde nada o  
v. por q los fuegos de los peccadores oy  
¶ **desimos** q ha lvarz lecos. por que  
ally conio hablando por fespiraçion  
nos reuela a aquellas cosas q son de a-  
gitar z faser. ¶ ally por todas las po-  
tençias ynteriores z exteriores demu-  
estra. Capitulo .ij. agora conuene  
tractar de las propiedades de las aqels

**D**elos angeles es a saber. q  
angel en griego z en iudie-  
go quiere desir malachy  
en latin / mias / o mensa-  
jero. quiere desir por qnto la diuinal  
vluntad es manifestada a los pue-  
blos por el seruicio z ministerio de los  
angeles. ¶ **onde** angel nombre es  
de ofiçio z non de natura. espiñtu es  
el angel / mas qndo es embiado de dios  
entonce desimos propiamente ser